

Meryl McMaster
***Calling Me Home*, 2019 Ed. 1/2 AP**
impression chromogénique montée sur panneau en aluminium
40 x 60 pouces
Collection David Angelo

Meryl McMaster
***Calling Me Home*, 2019 Ed. 1/2 AP**
chromogenic print flush mounted to aluminum composite panel
40 x 60 in.
Collection David Angelo

Me rappelant chez moi

Un long temps a passé.
Le jeune enfant buffle est tombé du travois de ses parents durant le voyage.
Trouvé et élevé par le peuple bison.
Un jour il eut à choisir entre ses familles humaine et bison.
Ne pouvant se contenter d'une seule, il choisit de devenir mosotos awāsis asinī pour l'éternité.
La pierre sacrée, mostos awāsis asinī, repose dans le lac.

Lieu : Mostos awāsis asinī (pierre de l'enfant bison), lac Diefenbaker, Saskatchewan

ē nitomikowiyān ta kīwīyān

kayās āsay kī pē ispayin.
aspin ana paskwāwi moscosis nāpēsis kā nihcipayit onīkīhkwa otāpācikanīhk kā pimācihocik.
ē miskawiht ēkwa ē ohpikihikot paskwāw mostosak ayisīniwak.
pēyakwā ispayik ta nawasōnāt wītisāna otayisīnīmak ahpo paskwāw mostosak.
pokwātam namōya wītisāna ē kī nawasōnāt, itasiwēw ta ispayit mostos awāsis asinī kākikē.
ana kā māhtāwisit asini, mostos awāsis asinī, atāmipīhk apōw sākahikanihk.

tāntē: mostos awāsis asinī (Buffalo Child Stone), Lake Diefenbaker, Saskatchewan

Calling Me Home

A long time has passed.
The young buffalo child fell from his parent's travois during travel.
Found and raised by the bison people.
One day he had to choose between his human and bison families.
He could not bear to be with only one, so he chose to become mostos awasis asini for eternity.
The sacred stone, mostos awasis asini, rests in the lake.

Place: Mostos awasis asini (Buffalo Child Stone), Lake Diefenbaker, Saskatchewan

Meryl McMaster

***Cartography of the Unseen*, 2019 Ed. 1/5**

**impression chromogénique montée sur panneau en aluminium
40 x 60 pouces**

Meryl McMaster

***Cartography of the Unseen*, 2019 Ed. 1/5**

**chromogenic print flush mounted to aluminum composite panel
40 x 60 in.**

Cartographie de l'invisible

Dunes de lacs anciens.
Eaux de fonte glaciaires,
transformant les paysages,
recouvrant des vies antérieures.
Un lieu autrefois foisonnant de vie,
voix otchak kā sākowēt.
Enraciné dans une époque reculée éternellement présente.
Effaçant et réécrivant sans cesse.
Une mine de sagesse et d'expérience cachées.

Lieu : Yēhkaw wacīhk (les grandes dunes de sable), Saskatchewan

ēsīnākwahk kaya kā wāpahtamihk

ispacīnāsa osci kayāsi sākahikana.
miskwamīy tihkitēwāpoy,
mēskocipayiki askiya,
kayās osci ki pimātisowiniwa.
ēta mihcēt kīkwaya kā kī wīkīcik,
otchak kā sākowēt pihtākosōw.
kayās osci wāhyaw tipahikan.
nayistaw ē kāsihkātēk ēkwa kāwi masinahamihk.
ēta kā kācīkātēki iyinīsowin ēkwa kiskēhtamowin.

tāntē: yēhkaw wacīhk (The Great Sandhills), Saskatchewan

Cartography of the Unseen

Dunes of ancient lakes.
Glacial meltwater,
changing landscapes,
covering over previous lives.
A place once rich with life,
otchak ka sākowet voice.
Rooted in an ever-present distant time.
Always erasing and rewriting.
A trove of hidden wisdom and experience.

Place: Yehkaw wacihk (The Great Sandhills), Saskatchewan

Meryl McMaster

***Deep Into the Darkness, Waiting*, 2019 Ed. 5/5**

**impression chromogénique montée sur panneau en aluminium
30 x 45 pouces**

Meryl McMaster

***Deep Into the Darkness, Waiting*, 2019 Ed. 5/5**

**chromogenic print flush mounted to aluminum composite panel
30 x 45 in.**

Profondément dans l'obscurité, dans l'attente

La nuit est mystérieuse.
Une figure transformatrice,
incertain de son voyage.
Un chemin périlleux et érodé,
pleine d'incertitude.
Un trou dans le ciel. Les sept sœurs.
Tipiskāw pīsim.
Opāskopīsim.

Lieu: Mkisiw-wacīhk (Première nation Red Pheasant), Saskatchewan

itāmihk kā kaskatēwinihk, pēhōw

tipiskāw mahtāwan.
mēskocipayik kīkway,
mōy kiskēhtahk opimācihowin.
mēskanaw ē pīkoyāwitēk,
mōy kiskēhtamihk.
ē wātīhk kīsik, tēpakohp omisak.
Tipiskāw pīsim.
Ppāskopīsim.

tāntē: mīkisiw-wacīhk (Red Pheasant First Nation), Saskatchewan

Deep Into the Darkness, Waiting

Mysterious is the night.
A transforming figure,
uncertain of its journey.
A washed-out perilous path,
fraught with uncertainty.
A hole in the sky. The seven sisters.
Tipiskāw pīsim.
Opāskopīsim.

Place: Mkisiw-wacīhk (Red Pheasant First Nation), Saskatchewan

Meryl McMaster

There Are No Footprints Where I Go, 2019 Ed. 4/5

**impression chromogénique montée sur panneau en aluminium
40 x 60 pouces**

Meryl McMaster

There Are No Footprints Where I Go, 2019 Ed. 4/5

**chromogenic print flush mounted to aluminum composite panel
40 x 60 in.**

Nulle trace de pas où je vais

Mémoire et migration.
Se diriger vers l'inconnu.
Oublier le chemin.
Un nouveau lieu.
La progression n'est pas optimiste.
Ce peut être un sombre moment.
La fuite vers une destination ni connue ni voulue.
Faites confiance au messenger.

Lieu : baie Waupoos, comté Prince Edward, Ontario

namoya awēyak ōta ke pimōtew

kiskisowin ekwa papampimōtewin.
namoya kiskāytakwan kaitōtāyan.
niwanskisin māskinasis.
kotahk ōma.
namoya ninōhkōhtan.
niwahnāytāne.
nitapasēn, niwanihon tapiskoc.
nitōtah kawētamakōsowin.

tāntē: Waupoos Bay, Prince Edward County, Ontario

There Are No Footprint Where I Go

Memory and migration.
Heading into the unknown.
Forgetting about the path.
A new place.
This process is not sanguine.
It can be a dark moment.
An escape to an unknown and unwanted destination.
Trust the messenger.

Place: Waupoos Bay, Prince Edward County, Ontario